

# ST DAVIDS CATHEDRAL

*Welcoming visitors as pilgrims*



## EGLWYS GADEIRIOL TYDDEWI

*Croesawu ymwelwyr fel pererinion*

**Sunday 11 September – THE THIRTEENTH SUNDAY AFTER TRINITY**

**Dydd Sul 11 Medi – Y TRYDYDD SUL AR DDEG WEDI'R DRINDOD**

***We welcome all pilgrims and visitors in the name of Jesus Christ.  
Worship has been offered to God daily on this site for over a thousand years.  
Today you are part of a congregation from all over the world.  
Though we do not know each other, we are fellow members of the worldwide church.***

Dean: *The Very Reverend Dr Sarah Rowland Jones*      Precentor: *Canon Leigh Richardson*  
Minor Canon: *Rev'd Gillian Butcher*      Canon in Residence: *The Canon Treasurer, Sian Jones*

**8.00      Holy Eucharist High Altar**

**11.15      Solemn Eucharist in Commemoration of  
our late Sovereign Lady Queen Elizabeth II Nave**  
Requiem *Fauré*  
Preacher: The Dean  
Hymns: [NEH] 333, 439, 368

**4.00      Choral Evensong Nave**  
*Sung by the Cathedral Choir*  
View me Lord *Lloyd*  
Responses: *Radcliffe*  
Psalm: 21. 1-7  
*Noble* in B Minor  
Like as the hart *Howells*  
Preacher: The Precentor  
Hymns: [NEH] 331, 431, National Anthems

### **Readings**

Joshua 1. 1-9  
Mark 8. 1-10

**DURING THIS PERIOD OF NATIONAL MOURNING, THE CATHEDRAL WILL BE OPEN FOR SIGNING THE BOOK OF CONDOLENCE, AND FOR PRIVATE PRAYER AND REFLECTION, FROM 10AM TO 5PM DAILY. WE WILL NOT BE OPEN FOR GENERAL VISITING DURING THIS PERIOD.**



A hearing loop is installed in the Nave – please switch your hearing aid to the T position

**A larger print version of this leaflet is available – please ask**

<b>Services for the Week</b>		
<b>Monday 12 September</b>	8.00	Morning Prayer & Holy Eucharist <i>Quire &amp; High Altar</i>
	6.00	Evening Prayer <i>Lady Chapel</i>
<b>Tuesday 13 September</b> <i>Cyprian (258), Bishop, Doctor and Martyr</i>	8.00	Morning Prayer & Holy Eucharist <i>Quire &amp; High Altar</i>
	6.00	Choral Evensong <i>Quire</i>
<b>Wednesday 14 September</b> <b>HOLY CROSS</b>	8.00	Morning Prayer & Holy Eucharist <i>Quire &amp; High Altar</i>
	10.00	Holy Eucharist <i>Presbytery &amp; High Altar</i>
	6.00	Evening Prayer <i>Lady Chapel</i>
<b>Thursday 15 September</b>	8.00	Morning Prayer & Holy Eucharist <i>Quire &amp; High Altar</i>
	12.30	Funeral <i>Nave</i>
	6.00	Choral Evensong <i>Quire</i>
<b>Friday 16 September</b> <i>Ninian (c430), Bishop</i>	8.00	Morning Prayer & Holy Eucharist <i>Quire &amp; High Altar</i>
	12.00	Pilgrim Prayers from the Shrine
	2.30	Funeral <i>Nave</i>
	6.00	Choral Evensong <i>Quire</i>
<b>Saturday 17 September</b>	8.00	Morning Prayer & Holy Eucharist <i>Quire &amp; High Altar</i>
	6.00	Evening Prayer <i>Lady Chapel</i>
<b>Sunday 18 September</b> <b>The Fourteenth Sunday after Trinity</b>	8.00	Holy Eucharist <i>High Altar</i>
	11.15	Special Commemoration Service for our late Sovereign Lady Queen Elizabeth II <i>Nave</i>
	4.00	Choral Evensong <i>Nave</i>

### **Collect**

Eternal God, our maker and redeemer, grant us, with your servant  
 QUEEN ELIZABETH and all the faithful departed, the sure benefits of your Son's saving  
 passion and glorious resurrection: that, in the last day, when you gather up all things in Christ,  
 we may with them enjoy the fullness of your promises; through Jesus Christ your Son our  
 Lord, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for  
 ever. **Amen.**

## Colect

Dragwyddol Dduw, ein Creawdwr a'n Gwaredwr, caniatâ i ni, gyda'th wasanaethferch y FRENHINES ELIZABETH, a'r holl ffyddloniaid ymadawedig, ddoniau sicr dioddefaint achubol ac atgyfodiad gogoneddus dy Fab: fel, ar y dydd diwethaf, pan gesgli bopeth yng Nghrist, y cawn ni, gyda hwy, fwynhau llawnder dy addewidion; trwy Iesu Grist dy Fab ein Harglwydd, sydd yn fyw ac yn teyrnasu gyda thi yn undod yr Ysbryd Glân, yn un Duw, yn awr ac am byth. **Amen.**

## Lamentations 3. 22–26, 31–33

The steadfast love of the Lord never ceases, his mercies never come to an end; they are new every morning; great is your faithfulness. 'The Lord is my portion,' says my soul, 'therefore I will hope in him.' The Lord is good to those who wait for him, to the soul that seeks him. It is good that one should wait quietly for the salvation of the Lord. For the Lord will not reject for ever. Although he causes grief, he will have compassion according to the abundance of his steadfast love; for he does not willingly afflict or grieve anyone.

## Galarnad 3. 22-26, 31-33

Mae cariad ffyddlon yr Arglwydd yn ddiddiwedd, a'i garedigrwydd e'n para am byth. Maen nhw'n dod yn newydd bob bore. "Arglwydd, rwyt ti mor anhygoel o ffyddlon!" "Dim ond yr Arglwydd sydd gen i," meddwn i, "felly ynddo fe dw i'n gobeithio." Mae'r Arglwydd yn dda i'r rhai sy'n ei drystio, ac i bwy bynnag sy'n troi ato am help. Mae'n beth da i ni ddisgwyl yn amyneddgar i'r Arglwydd ddod i'n hachub ni.

Fydd yr Arglwydd ddim yn ein gwrthod ni am byth. Er ei fod yn gwneud i rywun ddiodde, bydd yn tosturio, achos mae ei gariad e mor fawr. Dydy e ddim eisiau gwneud i bobl ddioddef nac achosi poen i bobl.

## 2 Corinthians 4. 16–5. 4

So we do not lose heart. Even though our outer nature is wasting away, our inner nature is being renewed day by day. For this slight momentary affliction is preparing us for an eternal weight of glory beyond all measure, because we look not at what can be seen but at what cannot be seen; for what can be seen is temporary, but what cannot be seen is eternal.

For we know that if the earthly tent we live in is destroyed, we have a building from God, a house not made with hands, eternal in the heavens. For in this tent we groan, longing to be clothed with our heavenly dwelling— if indeed, when we have taken it off we will not be found naked. For while we are still in this tent, we groan under our burden, because we wish not to be unclothed but to be further clothed, so that what is mortal may be swallowed up by life. He who has prepared us for this very thing is God, who has given us the Spirit as a guarantee.

## 2 Corinthiaid 4. 16–5.4

Am hynny, nid ydym yn digalonni. Er ein bod o ran y dyn allanol yn dadfeilio, o ran y dyn mewanol fe'n hadnewyddir ddydd ar ôl dydd. Oherwydd y baich ysgafn o orthrymder sydd arnom yn awr, darparu y mae, y tu hwnt i bob mesur, bwysau tragwyddol o ogoniant i ni, dim ond inni gadw'n golwg, nid ar y pethau a welir, ond ar y pethau na welir. Dros amser y mae'r

pethau y welir, ond y mae'r pethau na welir yn dragwyddol.

Gwyddom, os tynnir i lawr y babell ddaearol hon yr ydym yn byw ynnddi, fod gennym adeilad oddi wrth Dduw, tŷ nad yw o waith llaw, sydd yn dragwyddol yn y nefoedd. Yma yn wir yr ydym yn ochneidio yn ein hiraeth am gael ein harwisgo â'r corff o'r nef sydd i fod yn gartref inni; o'n gwisgo felly, ni cheir mohonom yn noeth. Oherwydd yr ydym ni sydd yn y babell hon yn ochneidio dan ein baich; nid ein bod am ymddiosg ond yn hytrach ein harwisgo, er mwyn i'r hyn sydd farwol gael ei lyncu gan fywyd.

### **Psalm 121**

I lift up my eyes to the hills—from where will my help come?

My help comes from the Lord, who made heaven and earth.

He will not let your foot be moved; he who keeps you will not slumber.

He who keeps Israel will neither slumber nor sleep.

The Lord is your keeper; the Lord is your shade at your right hand.

The sun shall not strike you by day, nor the moon by night.

The Lord will keep you from all evil; he will keep your life.

The Lord will keep your going out and your coming in from this time on and for evermore.

### **Salm 121**

Dw i'n edrych i fyny i'r mynyddoedd. O ble daw help i mi?

Daw help oddi wrth yr Arglwydd, yr Un wnaeth greu y nefoedd a'r ddaear.

Fydd e ddim yn gadael i dy droed lithro; dydy'r Un sy'n gofalu amdanat ddim yn cysgu.

Wrth gwrs! Dydy'r un sy'n gofalu am Israel ddim yn gorffwys na chysgu!

Yr Arglwydd sy'n gofalu amdanat ti; mae'r Arglwydd wrth dy ochr di yn dy amddiffyn di.

Fydd yr haul ddim yn dy lethu di ganol dydd, na'r lleuad yn effeithio arnat ti yn y nos.

Bydd yr Arglwydd yn dy amddiffyn rhag pob perygl; bydd yn dy gadw di'n fyw.

Bydd yr Arglwydd yn dy gadw di'n saff ble bynnag ei di, o hyn allan ac am byth.

### **John 6. 35–40**

Jesus said to them, 'I am the bread of life. Whoever comes to me will never be hungry, and whoever believes in me will never be thirsty. But I said to you that you have seen me and yet do not believe. Everything that the Father gives me will come to me, and anyone who comes to me I will never drive away; for I have come down from heaven, not to do my own will, but the will of him who sent me. And this is the will of him who sent me, that I should lose nothing of all that he has given me, but raise it up on the last day. This is indeed the will of my Father, that all who see the Son and believe in him may have eternal life; and I will raise them up on the last day.'

### **Ioan 6. 35-40**

Yna dyma Iesu'n datgan, "Fi ydy'r bara sy'n rhoi bywyd. Fydd pwy bynnag ddaw ata i ddim yn llwgu, a fydd pwy bynnag sy'n credu ynof fi ddim yn sychedu. Ond fel dw i wedi dweud, er eich bod chi wedi gweld dych chi ddim yn credu. Bydd pawb mae'r Tad yn ei roi i mi yn

dod ata i, a fydda i byth yn gyrru i ffwrdd unrhyw un sy'n dod ata i. Dw i ddim wedi dod i lawr o'r nefoedd i wneud beth dw i fy hun eisiau, ond i wneud beth mae'r hwn anfonodd fi eisiau. A dyma beth mae'r hwn anfonodd fi yn ei ofyn – na fydda i'n colli neb o'r rhai mae wedi'u rhoi i mi, ond yn dod â nhw yn ôl yn fyw ar y dydd olaf. Beth mae fy Nhad eisiau ydy bod pawb sy'n edrych at y Mab ac yn credu ynddo yn cael bywyd tragwyddol. Bydda i'n dod â nhw yn ôl yn fyw ar y dydd olaf.”

## Cathedral Notices

**Advice & Support** - The Cathedral Clergy are always pleased to provide support and advice to people whenever they can. Cathedral Chaplains are on duty most days; however, duty clergy can be contacted via the Cathedral office on (01437) 720202 or via email [info@stdavidscathedral.org.uk](mailto:info@stdavidscathedral.org.uk)

**Donations and collections** - Donations can be made via the contactless pay point or via the gift aid envelopes in your pew; new contactless pay plates will be available during the offertory to pay by either card or cash. Please ask a steward if you are unsure where to put your donation.

**Food Bank** - A message from Ian C Watkins of Pembrokeshire Food Bank:

*It is great to have St Davids Cathedral's help and support. Please pass on our appreciation to all involved, especially you regular contributors. Demand, unsurprisingly, is at an all-time high and it is the amazing generosity of our supporters that enables our work to continue.*

*Many thanks & Blessings, Ian.*

The Cathedral continues to support the local food bank by having a donation point near the shop at the rear of the nave. Any non-perishable food donations are always welcome and special requests will be noted at the donation point. Ian will now collect the Cathedral's contributions regularly once a month.

**If you would like to receive an email with a copy of this newsletter weekly, please email [info@stdavidscathedral.org.uk](mailto:info@stdavidscathedral.org.uk)**